

Toruň, 6.04.2022

Smlouva č. 4/F/20....

o veřejném uvedení divadelního představení:

„Ztracené iluze“

uzavřená dne 6.04.2022 r. v Toruni mezi

Teatr im. Wilama Horzycy, se sídlem v Toruni (Plac Teatralny 1, 87-100 Toruň), zapsaným v Rejstříku kulturních institucí vedeném úřadem maršálka Kujavsko-pomořského vojvodství pod č. EK XXIV-4011/07/99, plátcem daně ze zboží a služeb, daňové identifikační číslo NIP PL 956-00-07-858,

zastoupeným:

Renatę Derejczyk - ředitelka

dále jen **OBJEDNATEL**

a

Divadlo Na zábradlí

Anenské náměstí 209/5

115 33 Praha 1

DIČ: CZ00064394

zastoupeným doc. MgA. Petr Štědroň, Ph. D. – ředitel

dále jen **ZHOTOVITEL**,

uzavřeli smlouvu o veřejném provedení jevištního díla nazvaného „Ztracené iluze“ v následujícím znění:

Ve smyslu ustanovení § 11 odst. 5 bod 2) zákona o veřejných zakázkách ze dne 11. září 2019 (publikovaného v úředním věstníku, ročník 2021, částka 1129, v platném znění) se výše uvedený zákon na tuto smlouvu nepoužije.

§ 1

1. ZHOTOVITEL prohlašuje, že vytvořil inscenaci s názvem "Ztracené iluze" v režii Jana Mikuláška, a že je majitelem veškerých autorských a souvisejících práv k ní. ZHOTOVITEL je výlučným majitelem veškerých a jakýchkoliv práv souvisejících s veřejným provedením inscenace a nikdo z herců, účinkujících, interpretů ani jiných osob, které se na veřejném provedení inscenace přímo či nepřímo podílejí, nemá v souvislosti s tímto provedením žádné nároky.

2. ZHOTOVITEL se zavazuje převzít odpovědnost za vyjasnění požadavků a vypořádání nároků případně vznesených jinými osobami, které se nepodílejí na přípravě nebo veřejném provedení inscenace, avšak domnívají se, že taková práva mají, jakož i nároků z téhož vyplývajících.

§ 2

1. ZHOTOVITEL jedenkrát odehraje kompletně připravené představení v rámci soutěže Festivalu KONTAKT dne 23.05. 2022 na scéně Divadla Baj Pomorski v Toruni, za což mu náleží hrubá odměna **21 875,00 EUR (čistá odměna 17 500,00)** splatná v souladu s § 3 této Smlouvy.

2. Částka uvedená v § 2 odst. 1 zahrnuje odměnu ZHOTOVITELE a veškeré další náklady vzniklé ZHOTOVITELI v souvislosti s veřejným provedením představení.

3. Částka uvedená v odst. 1 nezahrnuje náklady na ubytování členů společnosti ZHOTOVITELE účastnících se představení.

4. ZHOTOVITEL se zavazuje, že na základě výkazu tržeb sám uhradí autorské honoráře v souvislosti s uvedením představení v rámci Festivalu.

5. Na představení odehrané na jevišti OBJEDNATELE se budou prodávat vstupenky. Vstupenky bude svým jménem prodávat OBJEDNATEL, který rovněž stanoví ceny vstupenek.

6. Veškerý výtěžek z prodeje vstupenek je majetkem OBJEDNATELE.

§ 3

1. Částka uvedená v § 2 odst. 1 bude vyplacena podle následující specifikace:

a) Hrubá částka **21 875 EUR** (čistá částka 17 500,00) na pokrytí odměny, cestovních výloh a diet bude převedena na uvedený bankovní účet:

Název banky: Komerční banka, a.s.

Účet: 10533011/0100

IBAN: CZ97 0100 0000 0000 1053 3011

BIC/SWIFT: KOMBCZPPXXX

do 14 dnů od provedení představení, s podmínkou podpisu a odeslání poštou smlouvy a faktury společně s potvrzením o daňové rezidenci OBJEDNATELI. Dohodnutá odměna bude uhrazena po předložení faktury.

Údaje na faktuře:

Teatr im. Wilama Horzycy

Plac Teatralny 1; 87 – 100 Toruń

PL 9560007858

Předmět: Honorář za provedení představení a vedení mistrovského kursu

E-mailová adresa: festiwal@teatr.torun.pl

2. ZHOTOVITEL se zavazuje uhradit všechny poplatky související s přijetím platby specifikované v **§ 2 odst. 1** ve své zemi.

3. ZHOTOVITEL je povinen předložit OBJEDNATELI platné osvědčení o rezidenci za účelem použití příslušných ustanovení smlouvy o zamezení dvojímu zdanění při vypořádání této smlouvy. Odměna uvedená v odst. 1 bude snížena o paušální daň ve výši 20 % splatnou v Polsku v souladu s ustanovením článku 16 bodu 2 Smlouvy mezi Polskou republikou a Českou republikou o zamezení dvojímu zdanění a zabránění daňovému úniku v oboru daní z příjmu, uzavřené ve Varšavě dne 13. září 2011.

Nedoručení uvedeného osvědčení OBJEDNATELI do 1. 5. 2022 opravňuje OBJEDNATELE odečíst z částky uvedené v § 2 odst. 1. příslušnou paušální daň platnou na území Polské republiky na základě ustanovení § 21 odst. 1 bod 2 zákona o dani z příjmu právnických osob ve výši 20 %.

4. ZHOTOVITEL poskytne OBJEDNATELI následující informace: daňové identifikační číslo (NIP/DPH), datum založení, identifikační číslo daňového poplatníka, kód státu.

5. ZHOTOVITEL prohlašuje, že odměna uvedená v odstavci 1 tohoto článku je konečná a pokrývá veškerá ujednání mezi smluvními stranami podle této smlouvy.

§ 4

1. OBJEDNATEL poskytne ZHOTOVITELI:

a) ubytování v hotelu od 22. května (den příjezdu) do 24. května 2022 (den odjezdu) odpovídající níže uvedeným specifikacím a na základě přiloženého rozpisu pokojů.

b) pronájem místa, ve které se budou představení konat.

c) propagace představení "Ztracené iluze" v reklamních a informačních materiálech vydávaných OBJEDNATELEM v souvislosti s Festivalem KONTAKT 2022;

d) simultánní tlumočení během představení a tlumočnicka s plynulou angličtinou pro stavbu scény a tiskovou konferenci.

e) místní doprava v den příletu a odletu na trase letiště Fryderyka Chopina, Varšava - Toruň - letiště Fryderyka Chopina, Varšava.

2. V případě, že některý z členů týmu ZHOTOVITELE onemocní Covidem, a bude umístěn do karantény nebo izolován, neproplatí OBJEDNATEL ZHOTOVITELI žádné náklady spojené s nutností prodloužení pobytu ZHOTOVITELE nebo na území Polské republiky (náklady na ubytování) ani s organizací a úhradou cestovních či přepravních nákladů (např. přebookování letenek apod.).

Organizaci a náklady na zpáteční dopravu, organizaci a náklady na ubytování po dobu zotavení nese výhradně ZHOTOVITEL,

§ 5

ZHOTOVITEL se zavazuje:

- a) mít pro případ potřeby karnet ATA pro celní řízení;
- b) zúčastnit se setkání s diváky a novináři, které se bude konat ve večerních hodinách v den představení. Přítomnost režiséra inscenace je povinná jak na uvedeném setkání, tak na setkání se studenty režie pořádaném OBJEDNATELEM v den následující po dni představení (24. května 2022).
- c) poskytnout OBJEDNATELI text hry připravený k inscenování v Toruni nejméně 4 týdny před představením. Text hry by měl být v angličtině,
- d) zajistit, aby všechny osoby podílející se na realizaci Představení, včetně herců, umělců a technického personálu Představení, dodržovaly naše bezpečnostní a hygienické předpisy. To platí jak pro zkoušky, tak pro představení.
- e) zajistit, aby všechny osoby podílející se na Představení, včetně herců, umělců a technického personálu Představení, splňovaly aktuální požadavky vyplývající z hrozby epidemie infekce SARS-COV-2.

§ 6

ZHOTOVITEL se zavazuje pojistit členy skupiny proti jakékoliv nemoci a dalším zdravotním rizikům.

§ 7

Součástí této smlouvy jsou technické požadavky na představení ZHOTOVITELE v Toruni definované v příloze této smlouvy.

§ 8

1. Jako součást Představení uděluje ZHOTOVITEL OBJEDNATELI licenci – bez časového nebo územního omezení – k užití předvádění Představení, včetně uměleckých výkonů v rámci Představení, pro následující účely:

1) zpřístupnění představení veřejnosti v časovém rozmezí podle § 1;

2) záznam částí Představení (v délce maximálně 2 minuty) pořízený audiovizuálními prostředky (v audio nebo video formátu) za účelem použití záznamu pro účely propagace Představení a OBJEDNATELE v hromadných sdělovacích prostředcích (včetně umístění záznamu na webových stránkách) a v rámci reklamních kampaní na plakátech, letácích, billboardech apod., jakož i pro účely dokumentace a archivace představení a festivalu.

2. V mezích získané licence může OBJEDNATEL udělit další licence.

3. ZHOTOVITEL se zavazuje nevyprávět licenční smlouvu, pokud OBJEDNATEL podstatně neporuší licenční podmínky a nezjedná nápravu ani po uplynutí přiměřené lhůty, která mu byla poskytnuta.

§ 9

Strany mohou od Smlouvy odstoupit pouze v případě zásahu vyšší moci. Nemoc se nepovažuje za zásah vyšší moci. Za zásah vyšší moci se považuje pouze onemocnění nenahraditelného herce doložené lékařským potvrzením.

§ 10

Dojde-li k ukončení Smlouvy z jiných důvodů než uvedených v § 9, je ukončující strana povinna zaplatit druhé straně smluvní pokutu ve výši 50 % částky uvedené v § 2.

§ 11

1. Pokud plnění smlouvy nezabrání zásah vyšší moci mimo kontrolu stran, který nebylo možné předvídat a jemuž nebylo možné zabránit, zejména válka, občanské nepokoje, epidemie, živelní události bránící uvedení představení podle této smlouvy, smlouva zaniká a nemá žádné finanční důsledky.

§ 12

1. OBJEDNATEL se zavazuje přijmout během veřejného provedení představení na festivalu KONTAKT nezbytná opatření na ochranu před zásahem do jeho práv ze strany třetích osob, zejména ze strany hromadných sdělovacích prostředků a autorských práv.

2. ZHOTOVITEL prohlašuje, že má příslušná oprávnění k pořizování a šíření obrazových a hlasových záznamů osob podílejících se na tvorbě a provedení Představení, včetně herců a umělců, a to formou fotografií, videoklipů a jakýchkoli jiných propagačních materiálů.

3. ZHOTOVITEL povoluje OBJEDNATELI bez další odměny použít podobiznu a hlas osob podílejících se na tvorbě a inscenaci Představení v rozsahu, v jakém může být Představení OBJEDNATELEM propagováno všemi možnými komunikačními kanály, zejména formou fotografií nebo videa, v hromadných sdělovacích prostředcích, na internetu, v tištěných materiálech a na sociálních sítích.

§ 13

Tato Smlouva se řídí závaznými ustanoveními polského práva, jakož i mezinárodními smlouvami, jejichž je Polsko stranou.

§ 14

Strany se zavazují řešit veškeré spory vyplývající z této Smlouvy smírně. Pokud se ukáže, že spor nelze vyřešit smírnou cestou, bude spor rozsouzen polskými orgány s určením místní příslušnosti obecného soudu podle sídla OBJEDNATELE.

§ 15

Jakákoli změna této Smlouvy vyžaduje písemnou formu, jinak je neplatná.

§ 16

Tato Smlouva byla sepsána ve dvou totožných vyhotoveních v anglickém a polském jazyce, z nichž každá strana obdrží po jednom, a nabývá účinnosti dnem podpisu oběma stranami.

ZHOTOVITEL

OBJEDNATEL

Dne:

Dne: